

# RESUME/CV

## Contact

NANFAH CARINE AMALE

YAOUNDE, CAMEROON,

MOBILE PHONE: (00237) 670232325; (00237) 695320373

E-mail: [amalenanfah@yahoo.fr](mailto:amalenanfah@yahoo.fr); [amalemaguiem@yahoo.com](mailto:amalemaguiem@yahoo.com);  
[carinenanfah@gmail.com](mailto:carinenanfah@gmail.com)

Skype: carinenanfah@gmail.com

Whatsapp: +237 70232325

## Objective:

Efficient communication through accurate translations, at flexible prices.

## Language combination:

Spanish (Source language)

English (source language)

French (Target language, Mother tongue)

## Most confident subject areas:

IT & Telecommunications, cybercrime, cyber security, agriculture, User Manuals, Economics & Finance, Business & Marketing, Tourism, Agriculture, Ecology, Environment, Engineering, General Law, humanitarian aids, Oil and natural resources, Sports and Leisure, General texts, Technical texts, etc.

## Presentation:

I am a senior translator and post-editor with three years of experience. My working languages are Spanish, English and French. French is my mother tongue or native language and English and Spanish are my second languages. My elementary and high school education were basically French-oriented. I obtained my M.A. in Translation from the University of Dschang, followed by one month of internship at the Translation Unit of Cameroon's Ministry of Posts and Telecommunications. Upon completion of studies, I have been employed by Menoua Linguistic and Computer Vocational Training Centre where I was secretary, English and French trainer, responsible for minor

translation tasks. I am also a first aid volunteer and an able freelance translator since 2015 and since 2 years, I work on Amazon's Machine Translation Post-Edition project on E-commerce (about 1 600 000 words), such project covers different areas.

## **Other skills and interests:**

I am interested in languages, communication, current events, travelling, music, reading, tourism, sport (my favourite is Judo), music, etc.

## **Education:**

-M.A (Masters of Arts) in Translation option French-English-Spanish: University of Dschang, 2016. The subject of my thesis was “Contribution to the drawing up of trilingual terminological data base (Spanish, English and French) relating to cybercrime and cyber security in Cameroon”.

-Bachelor Degree in Documentation, Archive Science and Library, University of Dschang, 2014.

-Bachelor Degree in Trilingual letter Studies option Communication: University of Dschang, 2013.

## **Professional Courses:**

Since January 2019: First aids’ training at the Cameroon Red Cross

May 2016: Took part in a training and competition on entrepreneurship organised by Alliance Franco-Camerounaise and Dschang Council, and I was one of finalists.

November 2015: Translator volunteer at the 3<sup>rd</sup> edition of CANUDC

(Cameroonian National Universities Debating & Public Speaking

Championships) organised by the Cameroon Debate Association in Bangangté, Cameroon.

April 2015: One month of internship at the Translation Unit of Cameroon Ministry of Posts and Telecommunications.

April-July 2014: Internship at the Archive Unit and many other units of Dschang Council.

2011-2012: Journalist trainee at Radio Yemba of Dschang, Cameroon.

June-August 2008: training on word, Excel etc.

## **Working Experience:**

Experience includes freelance services in:

- Machine Translation Post-edition on E-commerce since 2 years (over 1 600 000 words on amazon's MTPE project, 10 000 on Alibaba's MTPE project and over 100 000 on Tiendanimal's MTPE project). Those MTPE projects cover several areas.
- Tourism ( about 30 000 words)
- Cybercrime and cyber security( about 220 000 words)
- Motorcycling , automobile and engineering (about 95 000 words)
- General law( about 10 000 words)
- Agreements ( about 45 000 words)
- Certificates and attestations( about 20 000 words)
- General text( about 500 000 words)
- Environment ( about 25 000 words)
- Renewable energies ( about 13 000 words)
- Agriculture ( about 30 000 words)
- Radio communication ( about 10 000 words)
- Public security system (about 40 000 words)
- IT and Telecommunications (about 120 000 words)
- Charter, (about 15 000 words), etc.

## **Prices/Rates:**

Translation: € 0.05 - 0.10 / source word.

Proofreading: € 0.02 - 0.4 / source word.

MTPE : € 0.02 - 0.5 / source word.

These rates can vary depending on factors such as nature of text, deadline and volume.

## **Work load per day:**

Translation: 2000-2500 words

Proofreading: 2500-5000 words

MTPE: 3000-5000 words

Available throughout the week

## **Working method:**

Usually by e-mail and mobile phone (Whatsapp)

## **Software:**

Trados 2014, 2015 & Trados Studio 2011, MemoQ, Wordfast, Word, Excel, PDF, PowerPoint, etc.

## **Preferable Mode of Payment**

Bank Transfer, Money Gram, Western Union, Express Union, PayPal

## **References: (Available upon request)**

Dr Nimessi Clément, Associate Professor/ Senior Translator/ Reviser (ENG <>FR), Proofreader: (00237) 699874386; (00237) 243194092, [cnimessi@yahoo.fr](mailto:cnimessi@yahoo.fr)

Dr Magloire Fokoua, Senior lecturer/Translator/ Reviser (DE<>FR): (00237) 670288248, [kengnemagloire@yahoo.fr](mailto:kengnemagloire@yahoo.fr)

Dr. Issacar Nguendjo, Senior lecturer/Translator/Reviser (ES<>FR): [afrikito@hotmail.com](mailto:afrikito@hotmail.com)